

## LIES LAVRIJSEN

LIES LAVRIJSEN - LIES LAVRIJSEN -

LIES LAVRIJSEN - LIES LAVRIJSEN -

- LIES LAVRIJSEN - LIES LAVRIJSEN -

- LIES LAVRIJSEN - LIES LAVRIJSEN -

LIES LAVRIJSEN - LIES LAVRIJSEN -

LIES LAVRIJSEN - LIES LAVRIJSEN -



In het kader van onderzoeksproject Archipelagos verkende Lies het Franse jeugdboekenlandschap (met name prentenboeken en YA-romans) tijdens een residentie in het CITL en bracht ze een bezoek aan de Jeugdboekenbeurs van Montreuil.

**Voorgesteld werk**

*Prince Edmond* – Agnès Maupré (2024, L'École des Loisirs)

**Residentieplaats:**

Salon du Livre  
jeunesse in  
Montreuil en Arles,  
Frankrijk

**Residentieperiode:**

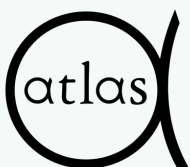
van 28 november tot  
11 december

**Werktalen:**

Français →  
Nederlands

**Lies Lavrijsen** (°Leuven, 1978) studeerde Romaanse Talen en werkt sinds 2003 als literair vertaler in het Nederlands. Ze specialiseerde zich in allerlei vormen van kinder- en jeugdliteratuur: prentenboeken, boeken voor eerste lezers, jeugdromans, YA-literatuur, strips... In 2023 werd haar vertaling van Jefferson van Jean-Claude Mourlevat bekroond met de Filter-vertaalprijs voor jeugdliteratuur. Ze was lid van de subsidiecommissie Jeugdliteratuur en Illustratie van Literatuur Vlaanderen, doceert literair vertalen aan de Vertalersvakschool Antwerpen/Amsterdam en is redactielid bij het tijdschrift PLUK, dat een platform biedt aan beginnende literair vertalers.

Residentie via:



Association pour la promotion de la  
TRADUCTION  
LITTÉRAIRE

# LIES LAVRIJSEN

- LIES LAVRIJSEN -

LIES LAVRIJSEN - LIES LAVRIJSEN -

- LIES LAVRIJSEN -

LIES LAVRIJSEN - LIES LAVRIJSEN

- LIES LAVRIJSEN

- LIES LAVRIJSEN

- LIES LAVRIJSEN

- LIES LAVRIJSE

- LIES LAVRIJSEN

LIES LAVRIJSEN

LIES LAVRIJSEN

LIES LAVRIJSEN

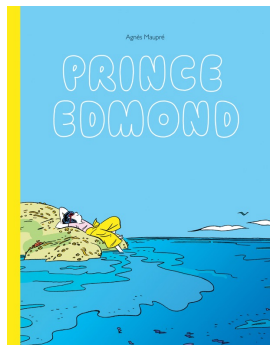
LIES LAVRIJSEN

Neem contact op  
met Lies voor het  
volledige  
leesrapport en een  
fragmentvertaling:

lieslavrijsen@  
hotmail.com

Meer over Lies op  
archipelagos-  
eu.org

Lies  
Lavrijsen



## Synopsis

Edmond is een prins, maar niet zomaar een prins. Hij heeft een draak die geen vuur kan spuwen en die het liefst aardbeien met slagroom eet. Soms verandert Edmond in een bloeddorstige tijgerprins met pasgeverfde strepen, maar tegen etenstijd wordt hij toch liever weer een jongen. Hij verzamelt kleurige zonnebrillen, zodat hij het leven door een roze bril kan bekijken als dat nodig is. Hij probeert met al zijn onderdanen te praten, ook met de onderwaterdieren, en als die niets terugzeggen gaat hij wel een eindje zwemmen in de lucht. Hij geeft cadeautjes aan bomen. Zijn kinderlijke fantasie kent geen beperkingen en neemt de lezer mee naar een bontgekleurde wereld waar (bijna) alles mogelijk is.

## Over Archipelagos:

Archipelagos stelt zich tot doel de talige diversiteit van de Europese Unie voor het voetlicht te halen en zet in op de expertise van literair vertalers zodat andere professionals uit het boekenvak hun kennis ter zake kunnen uitbreiden.